

大漢報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號七七第卷六十第紙聞新) Saturday 8 February 1975 (Vol. 36 No. 177 Page 1)

法駐華大使退休返國談印象及感想

毛澤東理論家 周恩來行動者

【巴黎法新社電】曾任法國駐華大使達六年之久，最近始退休回國之畢田。高斯齊，昨在此間接受一次電視特約訪問，追述其任華大使期間之印象及感想。

馬氏謂中國毛澤東主席可謂於多年前即已著手準備其繼承人。此與過去以來中國人一般習俗初無二致，中國人常於去世前一二十年即開始籌備其身後喪事，如預備壽衣及預備棺木之類。故人們均知毛氏早已籌思其繼承人。

談及新近黨、政、軍高層之鄧小平，謂此時實難預測彼是否將繼毛周為中國之最高掌舵人，因該項決定通常係由一羣高級官員共同作出。

馬氏謂毛氏目前仍扮演鼓舞及灌輸（思想）角色，對歷史加以分析哲學化，故為一理論家而由周恩來在經濟、政治、及外交各方面加以實施推行，故為一行動者。鄧小平作為周氏合作人及助手自許，亦為一行動者，彼曾於一九二〇年代留學法國達六年之久，經馬氏安排今春將應邀訪問巴黎。

馬氏盛讚中國近年來在外交方面之成就，及扮演日益重要之角色，猶憶彼初抵北京時，外國使館僅有卅八間。彼離任時已有九十間，令人驚歎無已。

虎年批林批孔成過去

兔年又推行經濟掛帥

【北京路透社電】虎年將近，兔年快臨，中國慶祝春節全國放假三天，計劃在工業生產方面來一次大躍進。

過去虎年一年中，曾對兩個「死人」——林彪與孔子無情地「鞭屍三百」，自下星期二，二月十一日起，經濟又將掛帥，暫將理論爭論束之高閣。

領導階層全在溫和派掌握中，料在對外關係上將作緩步推進及改善。號召「革命與生產」，增加工業生產，使第四個五年計劃能於今年內超額完成。

一九七三年使中國最高興與驕傲者，為對石油大量增產及大試出口。

| 報價目表 | | | |
|---------|-----|----|------|
| 零售每份 | 一毛五 | 全年 | 三十六元 |
| 每月 | 三元 | 半年 | 十八元 |
| 每季 | 九元 | 全年 | 三十六元 |
| 無論派報或郵寄 | | | |

最後消息

【雲訊】雲東一華婦蘇富蘭（譯音）夫人報警受到一對隣居夫婦威脅，要砍斷其頭，迫其自銀行取款八百元借與以遂其勒索要求，警方現正追緝該夫婦。

【漢城美聯社電】南韓今晨舉行一次規模最大之集團結婚，一千八百對新郎新娘來自美國、日本、南韓及各國。

【紐約美聯社電】本市罪案增加百

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【里斯本路透電】五千葡萄牙人示威抗議北約國家海軍十九艘船隻在領海進行演習，市區交通一時斷絕。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

【華盛頓路透電】美國國防部委任新司令官，彼現年僅五十五歲。

覆，並竭誠代爲服務
政會計事務所謹啓

衡彬 277-4475
劉偉光 872-1080

百
PA
112
營業時間：上午十時至凌晨一時

華麗
整潔服和
有限公司

美
MINI
317 C

平靚快
配眼鏡

司
TR
EM
&

海狗罌丸

「不錯，刀槍無眼，我們原就說，過不能尋仇報復。」

俞蓮舟和利亨聽着宋青書的說話，口舌越聽越像，只是他滿臉短鬚，又是口口聲聲「本派，本派」，顯是峨嵋派的弟子，不由大起疑竇，俞蓮舟起身道：「請教閣下尊姓大名？」宋青書見到二師叔，禮貌之下，不禁有些害怕，望了一望，才道：「無名後輩，不勞二師叔下問，」俞蓮舟問道：「閣下不住口的說『比武較量』，想必武學上有過人的造詣了，家師幼時曾受貴派郭女俠的大恩，果有嚴訓，武當弟子不敢與峨嵋派動手，在下要問個明白，閣下是否真

倚天屠龍記 金庸著

第一〇三回 比武較量

梁 棋 LEONG KEE
630 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

(承接土木大小工程)

裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管，批發建築材料，玻璃地磚等工程，經驗豐富，價錢公道，信譽昭著，倒閉相迎。

地址：卑力山打街六六六號

電話：二五五五 二五七〇 二五八〇 二五九〇

夜間電話：二五五四 二五五五 二五七〇 二五八〇 二五九〇

黃漢經 紀經漢黃
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 CORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

俞蓮舟想，他殺害七弟莫聲谷的罪行，不由得心懷憤懣，但他一向生性深沉，近年來年事漸高，修為日益精進，心中雖是狂怒，臉上仍是淡淡的，只是雙目神光如電，往宋青書臉上掃去，宋青書心下慚愧，不由得低頭去，周芷若道：「外子脫離武當，投入峨嵋，今日當着天下英雄之前，正式佈告，俞三俠，張真人願念舊日情誼，不許武當弟子與本派為敵，那是他老人家義氣，可也正是他老人家保全武當威名的聰明處，」股利享再也忍不住，跳了出來，指着周芷若道：「周姑娘，你年幼之時遭遇過難，是我師父出手相救，薦你到峨嵋門下，雖然家師恩不望報，可是你今日冒語之中，顯是說我武當派得虛名，遠不及峨嵋派諸位女俠，……這對家師何感？」

周芷若淡淡一笑，道：「武當諸俠威震江湖。」

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水電，兼修理煤氣等。

一切工作，保潔滿意

Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver, B.C.
Phone Area Code 604 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售 精選名產佛香角香 木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色 紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎 僑胞郵購 目錄及價目函索即寄

李偉運輪船公司
專運客貨辦理香港移民出入口行裏，并 家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
溫日隆
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣

快捷相宜修理水電
日間電話 872-5838 或 437-6332 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1477 Commercial Dr.

陳列室參觀 Hiltner Plumbing & Heating Ltd.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

諸里冷氣工程
專科大小商業房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二二 壹〇三九

3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
30 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園
HO INN CHOP SUEI
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地：清潔
服務週到
大講小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

大舖藥房
MAIN DRUG LTD.
134 Main Street Vancouver, B.C.
電話：684-8831

專配西藥
各種補丸
沖晒補丸
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

特價機票
本公司專辦來回香港旅行團，每週發售，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。

捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8838

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士

辦事處：卑詩省定街東五百五十五號
Anthony Lee, D.O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俱
僑胞光顧無任歡迎

日夜電話 876 4740

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C.
電話：84-88

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

榮榮臘味專家
精製臘味
此發全球
價目印備
索即奉

WING WING CO. LTD.
450, 460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨賓儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富，價錢克己服務周到遠近聞名，華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工程

電話：686-3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684 137

吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話：照舊六八四 一三七七

萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馮錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

昌記
油漆裝修
承接承接水木工程
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：二五五五 二五七〇 二五八〇 二五九〇
六八七一 四〇九四

德深公司
1-2-3 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614

鮮芽菜
便捷妥當
遠近交易

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話：照舊六八四 一三七七

萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馮錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

多喜食家
DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東打華哥溫：址地
一四三八、九八六：話電

營業時間：
每日上午十時半
至下午九時

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器
花瓶、餐館用瓷具、古
玩、亮畫、油畫、官燈
唱片、唱帶、磁帶、音
天九牌、十五牌、等名
貴商品，批發零售，登
律歡迎。并專接辦接款
瓷器。
總經理李漢生（北進）

久婚未孕 少婦怎樣才能求子？

所求出的精子內，在六千萬個以下的話，要麼受孕就非常困難！這就非乞靈於人工方法不可。因此，要判斷一國人的精子，到底有沒有受病能力，就須作一次精子的檢查。看精子的量與數目，是不能達到受孕的標準。

即使採用人工授精的方法，如果在一詩詩的體內，其中所含有的精子，在三千萬個以下，也很難受孕。不過，像這樣精，過少甚至完全沒有，或者是有精子的量，而精子並不活著的話，可用男性荷爾蒙治療。只是治療的效果，在今天，還沒有達到百分之百的理想地步。

檢查精子的時候，須接連禁慾五至拾天光景，然後取精檢查。而且，檢查的次數，單是一次還嫌不夠的，最少，要檢查四次以上才行。

再次，是檢查太太的輸卵管，（八四）

戀愛結婚家庭
輯選蘭羅。

加拿大首換
人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
電話：253-6544

粉飾一新，二八佐治街東，
電話六八四，九〇〇五。

加拿大首換人壽保險公司
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請名廠金銀珠寶，特售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，碗碟，家庭用具，床，衣櫃，椅，地毯，其他各種傢俱，全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電唱機，唱碟，唱帶，及修理
彩色電視機
專售

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零沽
一律歡迎

O.K. 傢私公司
雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純綿花床褥
單人每件貳十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

滿地可銀行
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

歲末滙款
本行辦理世界
各地之滙款
妥當敏捷 收費廉宜

請注意
存款及提款時，事先填
張存款或提款用之紙條
然後交與出納員可使我
們對顧客之服務，更為
快捷！
關於填寫有不明之處，
本行各辦事處均樂為解釋

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

林吉祥如意茶
寧神棗仁湯
犀角解毒片
良園枇杷膏
皇宮曲奇餅
大花旗蝦米

北京杏甫
雪梨甫
櫻桃甫
珠江三邊腐竹
呂宋咸魚
荔枝蜜糖

（每星期二日休息一天）

文華大酒家
樓三厦大華文
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美點心 日日供應
燒烤滷味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購
設有文華廳，龍鳳廳，
孔雀廳，萬壽廳。情調
幽雅，氣派豪華。

營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五至星期六
上午十時至午夜十二時
星期日上午十時
至下午十時
電話 六八七、九六〇八

蔣佐治電視公司
一九七五年全部原子粒電視之皇ZENITH
牌廿五吋彩色電視機原價九百一十五元
特價平賣六百九十九元存貨無多若購從
速賣完即止可免誤期，地址：貳一六
號喜士定東街電話：貳五三、九四三三
營業時間：十時至六時

鳳城小館
PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

營業時間：上午十時至晚上十二時
每星期營業七天

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
鹹水牛什

承接清理垃圾工務
Kindy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免
煩，電話：254-6006，張怡。

日山美術廣告
各類中西招牌，車身門窗金字，
殯儀堂壽堂掛畫，古典裝飾品，
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。
電話貳五四、貳九〇七

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七、九二六
一。周倫

雅雅房屋油漆
雅雅油漆裝飾公司專辦開業十六年
專業內外油漆工程，裱糊花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食
日日新鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

海宏
電話 二五〇四
〇一三二

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話：溫哥華 Vancouver, 324-6361
點問頓 Edmonton 488-2373

新春回港特價機票
六百四十五元
由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年
內隨時回程，亦有廉價機票前往台灣，
日本等東南亞各地。
額位無多 訂位從速

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
脆皮大乳鴨
脆皮白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電器。
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話九八、五八八八余滿等

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮春捲皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕
中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

家常烹調法

扣三絲

二支。
二塊。
二湯匙。
少許。
少許。
六杯。
少許。

也可，雞蛋打散在鍋內攪成薄餅狀切絲，火腿也切絲備用。
三、用一只小湯碗，將冬菇覆扣碗中間將熟火腿絲、蛋皮絲與雞絲，分別分成三色六行，沿著碗邊整齊地排好，當中放豬肉絲，或筍絲也可，再放鹽、酒、味精、姜、蔥和半杯雞湯，上籠蒸熟，約半小時，檢去蔥、薑，其他不翼動，同時將雞湯在另鍋內燒滾並加少許鹽、味精調味。
四、上席時，將蒸好之小碗物料翻覆在另一只大湯碗裏，並沖入熱雞湯，揭開蒸碗，淋下少許雞油便可。

粉蒸肉

用料：
五花肉 半磅。
白糖 二匙。
醬油 兩湯匙。
豆豉醬 一湯匙。

治療婦女不孕的中藥

中醫「二益丹」就是根據上述中醫理論而製成的。「二益丹」係民間秘方，廣為應用已有三百年歷史，是一種補腎良藥，近來已被製成藥丸面世。「二益丹」選用上海地道藥材，經現代科學方法，提煉而成，具有暖宮散寒之作用，對於宮寒不孕，久不受孕之症，療效顯著。

「二益丹」內含方包括玉果、砂仁、紫河、廣木香、公丁香、母丁香、元桂、煨龍骨、吳茱萸、云皮、北細辛、檀香、當歸等藥材。
本方以玉果、砂仁、紫河、云皮等辛溫之藥健脾暖胃，除寒化濕，廣木香、檀香、吳茱萸等行氣健脾，散寒止痛，附子、元桂（肉桂）等大辛大熱之品，配公丁香、母丁香、細辛等共奏溫腎助陽，補火散寒之效，能直入腎經以治子宮寒冷。

根據骨有收斂作用，當歸補血調經，活絡止痛，各藥配合具有補血順氣，散寒止痛，暖宮止帶，有受孕之功效。適用於婦女月經不調，赤白帶下，心血不足，晝夜失眠，兩脅膨脹，胃寒疼痛，痛經腰痛等症。

「二益丹」日服兩次，每次一丸早晚前服用。服藥期間，忌食生冷刺激性食物。

天然膠生產國

最近世界三大樹膠生產國馬來西亞、印尼及泰國，協議減少樹膠生產百分之十，以穩定不斷下跌之世界樹膠價格。三國並定期於今年一月在椰加達舉行會議，商討設立「緩衝存膠」的計劃。

哀謝

先考譚傑維字顯政馬公府君台山縣白沙山格長安里人痛於一九七五年元月九日病終於密市卡里醫院享壽八十有八歲經於元月十五日午時安葬於羅漢山乾山墳場安葬。荷蒙宗親戚友社團代表惠賜輓聯花圈輓聯素車隨道高道隆情厚誼存均感哀此鳴謝。
孤哀子惠恩率全體家屬叩謝
厚恩芳名 恕不另錄

印度大師教授瑜珈術

包括調身、調息、調心等功法，逢星期日午四時上課，地址片打街一六號佛教會。

卑詩中部餐館生意出賣

請遷往 100 Mile House 接管時代化兼有酒牌餐館，中心地點，去年生意超上八萬三千元，今年仍有增加，定銀三萬五千元可以交易，賣主并接納適當分換欲知詳情與 Bill Found at Big Country Rly & Insurance Agencies, 100 Mile House, Phone 365-2441

房屋出賣

位於 5195 Killarney 街，無土庫，二房，新地毯及爐頭洗衣機，交通方便，新地盤及爐頭洗衣機，開價四萬五千元，星期六時至四時開放，歡迎來電或晚上七時後電話 435-5744 呂先生，或上午電話 Walter Agabob 434-9184, H. A. Roberts Ltd.

旺街藥舖廉價出讓

藥店廉讓，租平，每日生意超過五百元，有意者電話八七二、五九一六

一九七五年

雲埠達權支社職員表

社長 鄭耀光 吳慶平
財政 王華進 林福侃
書記 呂定國 黃振光
外務 王權柏 簡建平
幹事 廖耀雄 李耀輝 鄭建夫
參事 司徒康 王華進 陳文彬
簡國安 林兆光 李耀榮
伍澤源 黃國富 梅拱學
林兆光 關逢振 李漢生

唐山商場

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824

籌備經年 鐵定於式月六日
(星期四)開張營業。
新張期間自式月六日(星期四)
至式月九日(星期日) 全部商品
九折優待。
(特價品除外) 敬請惠顧

一九七五年

雲埠民治黨支部職員

正主任委員 吳一平 副黃國富
執行委員 王華進 李華英 李耀輝
李耀榮 趙榮義 鄭耀貴
蔡柏芳 黃滔 簡建平
盧德基 黃柏平
吳頌韶 簡國安 岑兆英
候補執委 吳偉權 鄭炳權
正監察主任 林社康 林福侃
監察委員 呂定國 李漢生 唐新濃
秘書 梅拱學 鄭耀輝
候補秘書 曾國雄 林樹振 趙耀明

至德堂一九七五年度職員

執行委員 周超常 周海潮 周炳怡 周錦灼
周明威 周瑞周開祥 周福光
主席 周超常 副主席 周海潮
財政 周炳怡 司理 周錦灼
外務 周明威 周瑞周開祥 周福光
監察 周超常 周海潮 周炳怡 周錦灼
庶務 周明威 周瑞周開祥 周福光
評議員全體職員

樓上全層出租

兩房一廳，合小家庭，非沙夾廿六街，電話 264-1834

張素梅尋人啟事

訪尋來自越南張素梅，張素珍姊妹，又友人賴錦祥來自香港，如上述各人或親友知其下落者，請通知 Mrs. Anderson, 922-5040 與張素梅聯絡為盼。

宜僱西廚兩名

下午班一名，分班一名，須有經驗。電話 Karl, 433-6512

住屋業主自賣

堅固實淨，位於東區，近學校，搭車買，價錢極廉。電話五五五、五五七九

白石餐館生意出賣

位在海灘對面，有酒牌執照，全部如生用具與新無異，取價五萬八千元。White Rock Realty 電話 531-5977 eyes 536-8921 洽商。

旅館餐房官朝西廚一名

須要經驗，工金從優，如意請到崗蘭胡街一〇〇六號面議。

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同時放映，請早光臨，以免向隅。

丁李柯東同
佩俊俊南場
黃湘雄西加
莎將紫北映
莉光紫風
超蘭風
主蘭風
演主演

下期放映

小英雄大鬧唐人街
同場加映：鬼流星
每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假 加開二時半

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

森山虎

彩色寬銀幕 新型武術打鬥鉅片
同場放映彩色寬銀幕
諷刺寫實大喜劇

騙術奇中奇

二月四日至八日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
韓江龍 唐心 領銜主演

最近接到新盤

▲四九零六號古壁街，兩睡房廳屋，土庫有三睡房廚房浴室，獨立門戶，新石米牆，屋主已購新屋，五萬餘元。
 ▲域多利近五十街，一廳三睡房，土庫另有兩睡房廁所等，該屋內外翻新，風景優美，平賣五萬餘。伍澤森
 ▲十三組新型柏文，第一街夾山仔寮，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部磚木地台，投資良機
 ▲八四四十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有兩房一廳廚房水廁，取價六萬餘元 鍾偉業
 ▲四四八四十九街，上下共三翻水廁，兩廳三房，土庫有兩房及水廁，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元
 ▲經濟抵買十五年新三睡房住宅，自動暖氣熱水，闊大遊戲室，屋蓋一年新，業主置有新屋，開價四萬二萬千元，價銀還有商量，問伍澤濤
 ▲東區石米牆新住宅，首次出賣，位東區威康街，五大廳房，客廳連廊全鋪地氈，土庫另有一房一間所，開價四萬三千五百元，抵買到極。問伍澤濤
 ▲新建五房，每組三睡房，各自暖氣熱水電錶，自住一組，一組出租，最合經濟，取價八萬九千元。問伍澤濤
 ▲賺銀雜貨店連實業，每月生意達兩萬，利鈔深，有廳廳房可住，做幾年便可退休，詳情請問伍澤濤
 ▲市郊小鎮雜貨店，附近無競爭，寬闊舖面，門前有停車場，位於交通孔道

，夏季每月生意二萬七千元，連實業只賣十萬。問伍澤濤
 ▲外賣中餐室，費用輕，利錢重，每月生意一萬餘，連送餐車三輛，開價一萬。問伍澤濤
 ▲一庫兩睡房廳屋，全土庫，石米牆，近交通學校，平賣四萬四千五百，請參觀選價。
 ▲唐人境上下層仔屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線，爐爐，喉浴室等，開價四萬九千五。
 ▲新屋地段一幅，在七號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層仔屋，或可照你的屋劃建造。
 ▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。
 ▲本汝比區觀屋，坐落於兩條六十六尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。
 ▲中型美店數間，每天由五百多元起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢問
 ▲新上下層仔屋，每層一廳三睡房，各自電火暖氣，接近唐人境，近巴士學校，先到先得。
 ▲樂意為僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。
 以上請問：楊志清：

雷廣庭：
 九八〇—三〇九二
 ▲建造中商業樓，五間店面，十四組車文，包冷暖氣，地下停車位，每年可收租可達四萬餘元，首期十五萬可議。問楊志清